

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 28 (1966)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Illustration de la page de couverture

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Arracheuse à pommes de terre «HASSIA»

L'année passée, l'arracheuse à pommes de terre a fait un excellent travail, même dans les conditions les plus mauvaises. L'exécution normale comprend le relevage hydraulique pour le soc, trémie, la boîte à deux vitesses et le limiteur de couple

L'arracheuse à pommes de terre HASSIA est livrable dans les types suivants:

### Type KRS:

Équipé d'une plate-forme d'ensachage pour env. 14 sacs. Cette plate-forme a la hauteur du pont d'un char ordinaire. Elle permet de décharger sans peine les sacs sur le char. Une, deux ou trois personnes sont nécessaires sur la machine, suivant la vitesse de travail.

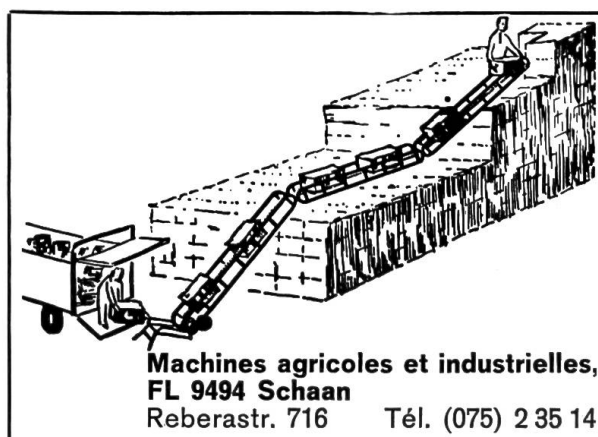
### Type KRB:

Équipé d'une trémie basculante, de 950 kg de pommes de terre environ. Ce modèle peut être dirigé directement depuis le siège du tracteur, permettant ainsi d'économiser de la main d'œuvre.

### Type KRU:

Équipé d'un tapis de chargement pour remplir la trémie d'une capacité de 1,25 ou 2,6 tonnes, posé sur l'Unimog.

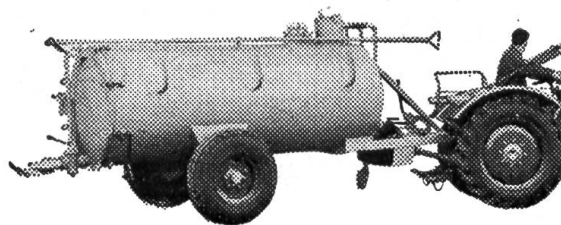
L'arracheuse HASSIA a été essayée et approuvée par l'IMA.



## Chargeur de balles APOLLO...

matériel ayant largement fait ses preuves. Longueur variant de 5 à 30 m. Convient pour toutes les balles. Maintenant encore plus avantageux avec ses systèmes d'accouplement rapide et de guidage des balles! Capacité de transport: jusqu'à 24000 kg/h.

Le chargeur de balles APOLLO est utilisé depuis des années dans la pratique. Il a été officiellement essayé et approuvé.



## La citerne aspirante et refoulante *Sensa*

a fait ses preuves de qualité depuis 3 ans.

Demandez prospectus et démonstrations.

La citerne **Sensa** aspire 1800 litres de purin à la minute.

**SENSA Fabrique de remorques et chars, 1725 Posieux FR, Tél. 037 / 3 12 46**

Nous cherchons agents régionaux.



Institut suisse pour le machinisme  
et la rationalisation du travail dans  
l'agriculture, Brugg (AG)

Extrait du rapport d'essai Ep 1339

# Moissonneuse-batteuse «JF», mod. MS 5

**Demandeur d'essai:** Ernest Messer S.A.,  
machines agricoles,  
4450 Sissach/BL

**Fabricant:** Fabr. -JF- J. Freuden-  
dahl Ing. A/S, Sonder-  
borg (Danemark)

**Prix en 1966:** Moissonneuse-batteuse  
«JF», mod. MS 5, avec  
trémie à grain Fr. 9400.-  
avec Plateforme  
d'ensachage Fr. 8800.-

**Station d'essais:** Brugg

## Appréciation générale

La moissonneuse-batteuse «JF» tractée du modèle MS 5, avec trémie à grain, a fait ses preuves pour la récolte de diverses sortes de céréales. Dans des conditions de travail normales, son rendement horaire fut de 30 à 36 ares ou de 900 à 1450 kg de grain. Il a atteint jusqu'à 42 ares ou 1759 kg de grain, également par heure, dans de très bonnes conditions de travail.

Sur les champs d'un taux d'inclinaison allant jusqu'à environ 25%, sa capacité de travail diminue, mais demeure tout de même satisfaisante.

Les pertes constatées lors du battage, de même que la quantité de grains cassés, sont faibles. Plus la pente est inclinée, plus les

pertes sont grandes. Un nettoyage complémentaire se montre nécessaire pour les céréales de semence et les céréales panifiables.

Afin que la moissonneuse-batteuse en question puisse atteindre son rendement maximum, il faudrait qu'elle soit utilisée avec un tracteur d'une puissance d'environ 35 ch et une boîte de transmission avec rapports de marche favorablement étagés pour des allures allant de 2,5 à 6 km/h.

L'attelage et le dételage de cette moissonneuse-batteuse au tracteur peut être facilement effectué par un seul homme et chaque opération ne demande que 5 minutes. Le temps exigé pour l'entretien ne dépasse pas les limites normales.

La machine en question est de construction solide.

Aucune usure particulièrement forte des pièces travaillantes n'a été constatée après une campagne au cours de laquelle des céréales furent récoltées sur une superficie globale des 14 hectares.

Il ressort d'une enquête menée auprès de divers agriculteurs possédant cette moissonneuse-batteuse que les résultats enregistrés concordent avec ceux obtenus par les propriétaires précités.

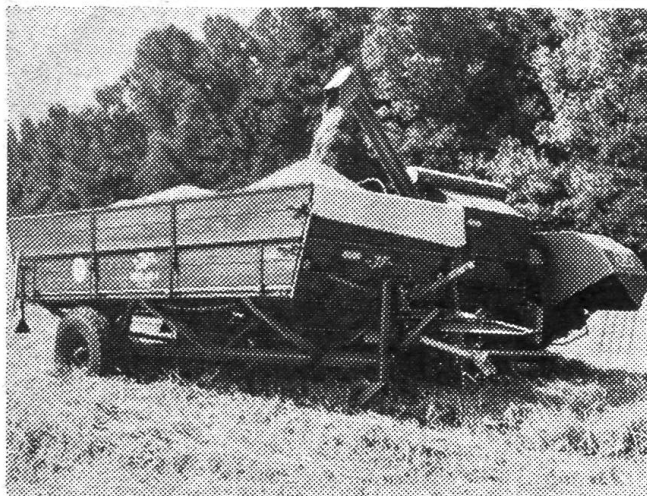
Les essais effectués ont montré que la moissonneuse-batteuse «JF» tractée du

modèle MS 5, avec trémie à grain, convient pour le moissonnage-battage des céréales. Brugg, le 12 novembre 1965.

## Equipement - Dimensions - Poids

Longueur hors tout	6,6 m
Largeur hors tout (varie suivant la marque du tracteur)	env. 2,80 m
Poids	1180 kg
Largeur de la barre de coupe	1500 mm
Largeur du batteur	680 mm
Batteur: diamètre	450 mm
vitesse	860 à 1460 tr/mn
battes	6
Moulinet à 4 palets	27 à 40 tr/mn
Hauteur de coupe réglable	de 50 à 350 mm
Dispositif de secouage (à 3 secoueurs):	
Longueur	3000 mm
Surface	2 m <sup>2</sup>
Course des secoueurs	env. 278 tr/mn
Surface de criblage	1,64 m <sup>2</sup>
Ventilateur	1070 tr/mn
Trémie à grain d'une contenance	d'env. 600 kg
1 roue d'appui: 900 x 13 AM (0,8 à 0,9 atu)	
Postes de graissage journalier:	26 (dont 20 à huile)
Postes de graissage périodique	
(2 à 3 fois par saison):	14 (dont 4 à huile)
L'entraînement des différents aggrégats de travail se fait par courroies trapézoïdales.	

# Si vous envisagez d'acquérir une moissonneuse-batteuse, choisissez une -JF- Nombreux sont ceux qui l'ont essayée; ils sont tous enthousiastes



Un homme seul peut faire toute la moisson avec la moissonneuse-batteuse -JF- a réservoir à grains et avec la remorque universelle -JF- équipée en transporteur à grains.



La longueur exceptionnelle du secoueur assure un nettoyage impeccable, notamment dans les terrains en pente.



La moissonneuse-batteuse -JF- a trouvé un écho particulièrement favorable en Suisse en raison de sa bonne tenue en côte, de sa simplicité, de son très grand rendement ainsi que du nettoyage parfait qu'elle assure et de son prix de revient modique. Contrôlée par l'IMA.

BON

Veuillez m'envoyer le prospectus et la liste des prix concernant la moissonneuse-batteuse -JF-

Nom: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Ferme: \_\_\_\_\_

BON

## MESSER

Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach  
Tél. 061 / 85 23 21

Bureau de vente: 6318 Walchwil, Tél. 042 / 7 82 91



Tracteur et moissonneuse-batteuse forment une unité compacte. Le rayon de braquage, la maniabilité, la visibilité et la manipulation sont les mêmes que sur une moissonneuse-batteuse automotrice.



Grâce à son centre de gravité exceptionnellement bas, elle offre une sécurité maximum même dans les dévers atteignant 30 %.



# DECHENTREITER Nouveau: LW1

## L'auto-chargeuse pour le petit tracteur et volume de chargement de 16 m<sup>3</sup>

DECHENTREITER a créé avec la LW 1 l'auto-chargeuse pour le petit tracteur. Une force de traction de 12 PS suffit. Car la LW 1 est légère et pour cette raison facile à manœuvrer. Mais sa capacité est quand-même très grande. Avec un volume de chargement de 16 m<sup>3</sup>.

La LW 1 est plus courte et moins large que notre LW 3. Sa voie est de 150 cm. On passe partout avec la LW 1. C'est une auto-chargeuse pour les passages bas et étroits.

L'Auto-chargeuse LW 1 peut être livrée avec un dispositif à couteaux monté fixe. Il suffit d'une 1/2 seconde pour le mettre en marche ou pour l'arrêter — avec un seul levier. Le dispositif à couteaux aide à mieux exploiter le volume de chargement.

DECHENTREITER vous offre avec la LW 1 une auto-chargeuse puissante, capable à satisfaire à toutes les demandes, à un prix extrêmement favorable.

La LW 1 complète la gamme de nos auto-chargeuses LW 2, LW 3 et LW 4 qui ont fait leurs preuves. Aussi elle est équipée du dispositif de ramassage original J.D. Et a les mêmes qualités.

### **Ainsi DECHENTREITER a trouvé pour chaque exploitation l'auto-chargeuse idéale.**

C'est avec plaisir que nous vous informons sur notre programme d'auto-chargeuses. Informez-vous avec le coupon ci-dessous sans engagement de votre part ou téléphonez simplement à:



S.à.r.l. pour la vente de machines agricoles  
8050 Zurich, Grünhaldenstr. 6, Tél. (051) 48 58 22

### Coupon

Veillez me faire parvenir sans engagement de ma part vos prospectus sur les auto-chargeuses DECHENTREITER.

nom et adresse:

.....  
.....  
..... TF